Li dous penser et li dous souvenir

• letto 1730 volte

Edizioni

• letto 926 volte

Wallensköld

I.

Li douz penser et li douz souvenir m'i font mon cuer esprendre de chanter, et fine Amor, qui no m'i let durer, qui fet les siens en joie maintenir et met es cuers la douce remenbrance. Pour c'est Amors de trop haute poissance, qui en esmai fet honme resjoïr ne pour doloir nel let de li partir.

II.

Sens et honor ne puet nus maintenir, s'il n'a en soi senti les maus d'amer, n'a grant valor ne puet pour riens monter, n'onques oncor nel vit misavenir; pour ce vous pri, d'Amors droite senblance, c'on ne s'en doit partir pour esmaiance, ne ja de moi nou verroiz avenir, que touz parfez vueil en amors morir.

III.

Dame, se je vos osasse prier, mult me seroit, ce cuit, bien avenu, mès il n'a pas en moi tant de vertu que devant vous vous os bien aresnier; ice me font et m'ocit et m'esmaie. Vostre biauté fet a mon cuer tel plaie que de mes euz seul ne me puis aidier dou regarder dont je ai desirrier. Quant me couvient, dame, de vous loignier, onques, certes, plus dolenz hons ne fu; et Deus feroit, ce croi, pour moi vertu, se je jamès vous pouoie aprochier; que touz les biens et touz les maus que j'aie ai je de vous, douce dame veraie, Ne ja sanz vous nus ne me puist aidier! non fera il, q'il n'i avroit mestier.

V.

Ses granz biautez, dont nus hons n'a pouoir q'il en deïst la cinqantisme part, li dit plesant, li amoreus regart m'i font souvent resjoïr et doloir. Joie en atent, que mes cuers a ce bee, et la poors rest dedenz moi entree. Ensi m'estuet morir par estouvoir en grant esmai, en joie et en voloir.

VI.

Dame, de qui est ma granz desirree, saluz vos mant d'outre la mer salee, conme a celi ou je pens main et soir; n'autres pensers ne me fet joie avoir.

• letto 743 volte

Tradizione manoscritta

• letto 527 volte

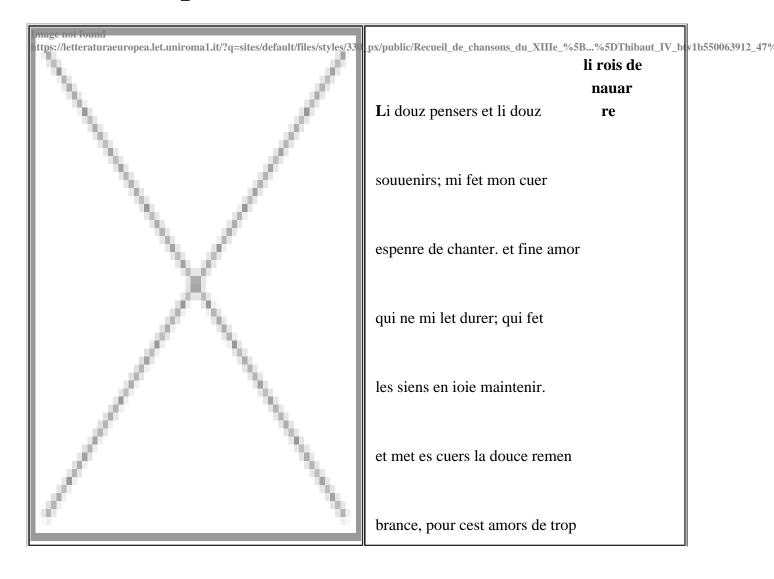
CANZONIERE K

• letto 369 volte

Riproduzione fotografica

Vai al manoscritto [1]

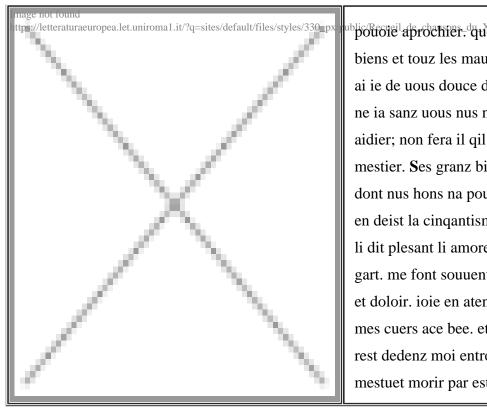
Edizione diplomatica



haute poissance. qui en esmai

fet honme resioir; ne pour dolo

ir nel let de li partir. Sens et honor ne puet nus mainte nir; sil na ancois senti les maus damer. na grant ualor ne puet pour riens monter; nonques oncor nel uit on a uenir. pour ce uous pri da mors droite senblance. con ne sen doit partir pour esmai ance. ne ia de moi nou u(er)roiz auenir; que touz par fez uueil en amors morir. Dame se ie uos os ace prier; mult me seroit ce cuit bien auenu. mes il na pas en moi tant uertu; que deuant uous uous os b(ie)n auiser. ice me font et ocit (et) esmaie. uostre biaute fet a mon cuer tel plaie. que de mes euz seul ne me puis ai dier; dou regarder dont ie ai desirrier. Quant me cou uient dame de uous lignier onques certes plus dolenz h(ons) ne fu. et dex feroit pour moi ce croi uertu. se ie iames uous



biens et touz les maus q(ue) iaie.
ai ie de uous douce dame ueraie.
ne ia sanz uous nus ne me puist
aidier; non fera il qil ni auroit
mestier. Ses granz biautez
dont nus hons na pouoir; qil
en deist la cinqantisme part.
li dit plesant li amoreus re
gart. me font souuent resioir
et doloir. ioie en atent que
mes cuers ace bee. et la poors
rest dedenz moi entree; ensi
mestuet morir par estouuoir.

• letto 345 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

| | I |
|--|--|
| Li douz pensers et li douz souuenirs; mi fet mon cuer espenre de chanter. et fine amor qui ne mi let durer; qui fet les siens en ioie maintenir. et met es cuers la douce remen brance, pour cest amors de trop haute poissance. qui en esmai fet honme resioir; ne pour dolo ir nel let de li partir. | Li douz pensers et li douz souvenirs m?i fet mon cuer espenre de chanter, et fine Amor, qui ne m?i let durer, qui fet les siens en joie maintenir et met es cuers la douce remenbrance. Pour c?est amors de trop haute poissance, qui en esmai fet honme resjoïr ne pour doloir nel let de li partir. |
| | I |

Sens

et honor ne puet nus mainte nir; sil na ancois senti les maus damer. na grant ualor ne puet pour riens monter; nonques oncor nel uit on a uenir. pour ce uous pri da mors droite senblance. con ne sen doit partir pour esmai ance. ne ia de moi nou u(er)roiz auenir; que touz par fez uueil en amors morir. Sens et honor ne puet nus maintenir s?il n?a ançois senti les maus d?amer, n?a grant valor ne puet pour riens monter, n?onques oncor nel vit on avenir; pour ce vous pri, d?Amors droite senblance, c?on ne s?en doit partir pour esmaiance, ne ja de moi nou verroiz avenir, que touz parfez vueil en amors morir.

Dame se

ie uos os ace prier; mult me seroit ce cuit bien auenu. mes il na pas en moi tant uertu; que deuant uous uous os b(ie)n auiser. ice me font et ocit (et) esmaie. uostre biaute fet a mon cuer tel plaie. que de mes euz seul ne me puis ai dier; dou regarder dont ie ai desirrier. Dame, se je vos os a ce prier, mult me seroit, ce cuit, bien avenu, més il n?a pas en moi tant vertu que devant vous vous os bien aviser; ice me font et ocit et esmaie. Vostre biauté fet a mon cuer tel plaie que de mes euz seul ne me puis aidier dou regarder dont je ai desirrier.

Quant me cou

uient dame de uous lignier onques certes plus dolenz h(ons) ne fu. et dex feroit pour moi ce croi uertu. se ie iames uous pouoie aprochier. que touz les biens et touz les maus q(ue) iaie. ai ie de uous douce dame ueraie. ne ia sanz uous nus ne me puist aidier; non fera il qil ni auroit mestier.

Quant me couvient, dame, de vous lignier, onques, certes, plus dolenz hons ne fu; et Dex feroit pour moi, ce croi, vertu, se je jamés vous povoie aprochier; que touz les biens et touz les maus que j?aie, ai je de vous, douce dame veraie, ne ja sanz vous nus ne me puist aidier! Non fera il q?il n?i auroit mestier.

Ι

Ses granz biautez

dont nus hons na pouoir; qil en deist la cinqantisme part. li dit plesant li amoreus re gart. me font souuent resioir et doloir. ioie en atent que mes cuers ace bee. et la poors rest dedenz moi entree; ensi mestuet morir par estouuoir. Ses granz biautez, dont nus hons n?a povoir q?il en deïst la cinqantisme part, li dit plesant, li amoreus regart me font souvent resjoir et doloir.

Joie en atent, que mes cuers a ce bee, et la poors rest dedenz moi entree.

Ensi m?estuet morir par estouvoir.

• letto 312 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T(+39)06 49911 CF80209930587 PI02133771002

Source URL: https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/li-dous-penser-et-li-dous-souvenir

Links:

[1] https://gallica.bnf.fr/ark:/12148/btv1b550063912/f47.item